



LA CHEVAUCHÉE EN VALLÉE DE SEINE



Cet itinéraire bucolique et pittoresque est un vrai dépaysement pour les cavaliers !

Saisissant de simplicité et de beauté, il vous emmènera le long des méandres de la Seine, bordés de forêts millénaires et de prestigieuses abbayes. Une invitation à la découverte d'espaces naturels uniques, au cœur de la Normandie et d'un patrimoine chargé d'histoire. À travers cette randonnée, laissez-vous séduire par le charme intimiste d'un site exceptionnel.

THE SEINE VALLEY ROUTE

This route, bucolic and picturesque, will be a real change of scene for horse riders! Enthralling for both its simplicity and its beauty, it will take you along the meanders of the Seine bordered by thousand year old forests and amazing abbeys. It invites you to explore an area of outstanding natural beauty in the heart of Normandy as well as monuments of great historical importance. This ride will enchant you with its exceptional beauty and charm.

Pour vous aider à préparer votre randonnée, vous trouverez des cartes IGN 1/25 000* à télécharger librement sur www.seine-maritime-tourisme.com

Des étapes vous sont proposées avec plusieurs tronçons affichant les services pratiques s'y rattachant : hébergements labellisés "Accueil Cheval", maréchaux ferrants, barres d'attaches, parkings, points d'eau...

* IGN 1:25,000 maps are available to download at www.seine-maritime-tourisme.com in order to help you prepare your ride.

Several sections are detailed with stretches displaying all the useful facilities: accommodation awarded the title "Accueil Cheval" which welcome riders and horses, farrier services, hitching rails to tie up horses, car parks, water supply...



Une itinérance équestre de qualité !

Cet itinéraire bucolique et pittoresque est un vrai dépaysement pour les cavaliers !

La Chevauchée en Vallée de Seine est le nouveau grand itinéraire équestre normand. Inauguré en 2014 sur sa section Abbaye de Jumièges <-> Abbaye du Valasse, des perspectives de prolongations ainsi que des outils de facilitation de son utilisation sont déjà à l'étude afin d'offrir un produit touristique de grande qualité. Ainsi pour vous aider à préparer votre randonnée, des cartes IGN 1/25 000* sont téléchargeables sur le site du Département de Seine-Maritime sur : www.seinemaritime.fr/cheminsequestres. Des étapes vont être proposées avec plusieurs tronçons sur les sites des autres partenaires affichant les services pratiques s'y rattachant : hébergements labellisés « Accueil Cheval », barres d'attaches, points d'eau, parkings...

A quality horse riding holiday!

The « Chevauchée en Vallée de Seine » (Seine Valley Bridleway) is the new big horse riding route in Normandy. The section Jumièges Abbey <-> Valasse Abbey has been inaugurated in 2014, but prospects of extending it, as well as improving ease of use, are already being considered in order to develop a quality tourism product. That way, IGN 1:25,000 maps will soon be available to download on the websites of the project partners in order to help you prepare your ride. Several sections will be detailed with stretches displaying all the useful facilities: accommodation awarded the title « Accueil Cheval » which welcome riders and horses, hitching rails to tie up horses, water supply, car parks...

BONNES ADRESSES...

Le Département de Seine-Maritime déploie tout au long de la Chevauchée en Vallée de Seine le label « Accueil Cheval ». Synonyme de qualité et d'une sensibilité du prestataire touristique aux besoins des cavaliers itinérants, n'hésitez pas à choisir cette solution d'hébergement pour vous et votre monture.

PLACES TO STAY...

* The Département de Seine-Maritime develops the « Accueil Cheval » (Horses Welcome) award scheme along the « Chevauchée en Vallée de Seine » (Seine Valley Bridleway). It ensures the quality and the tourist provider's ability to understand the riders' needs, so feel free to choose this kind of accommodation for you and your horse.



La Seine-Maritime, terre de randonnée et de cheval

De ses somptueuses falaises blanches à la quiétude de son fleuve, sans oublier les magnifiques paysages de sa campagne, la Seine-Maritime dispose d'une nature remarquable et préservée. Des espaces qui invitent tous les randonneurs (à pied, à cheval, en vélo...) à vivre une expérience inédite ! Dans la vallée de la Seine, de nombreux circuits de randonnée et routes touristiques permettent d'aller au plus près des richesses naturelles de cette destination. Les chemins de halage le long des célèbres fleuves, les majestueuses forêts et leurs nombreuses boucles balisées (Brottonne, Trait-Maulévrier, Roumare...) ou encore le Parc Naturel des Boucles de la Seine Normande... sont autant de lieux aux paysages spectaculaires quelle que soit la saison.

Seine-Maritime, a place for hiking and horse riding

From its sumptuous white cliffs to the quietude of its river, not to mention the amazing landscapes of its countryside, Seine-Maritime displays a remarkable unspoilt natural setting. Places that invite hikers and riders to experience a unique adventure on foot, horseback or bike! In the Seine valley, numerous hiking trails and themed routes will allow you to get close to all the natural beauties of this destination. The towpaths along the meanders of the renowned river, the majestic forests with their numerous waymarked trails (Brottonne, Trait-Maulévrier, Roumare...) and the Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park... are full of extraordinary landscapes all year round.



La Seine-Maritime, fête le cheval !

Passionnés d'équidés, profitez toute l'année des nombreux événements équestres de la Seine-Maritime, pays du cheval. En voici quelques exemples :

- **De juin à août**
Courses à l'hippodrome de Dieppe (plat, trot et obstacles)
- **1^{er} week-end de juillet**
Week-end d'endurance à Vatteville-la-Rue. Épreuves d'endurance.
- **Dernier week-end de juillet**
Fête du Cheval à Forges-les-Eaux.
Au programme : concours hippique, marché fermier et animations.
- **Mi-août**
La Fête du Cheval à Gruchet-le-Valasse.
Épreuves d'attelage, marathon, spectacles équestres et animations dans le cadre somptueux du parc de l'Abbaye du Valasse.
- **Tous les 2^e dimanches de septembre**
Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande organise la Journée de la Randonnée lors de laquelle de nombreuses balades sont proposées.
- **3^e week-end de Novembre**
Equi Seine, concours international de saut d'obstacles indoor au Parc des Expositions de Rouen
- **Toute l'année**
Rendez-vous à l'hippodrome de Mauquenchy pour assister à des courses de trot.

There are many different horse events in Seine-Maritime: horse races at racecourses, show jumping competitions, horse festivals held in the Seine valley, along the Alabaster Coast or in the countryside.

Le Territoire Rouen – Vallée de Seine

À l'ouest de l'agglomération rouennaise, la boucle de Jumièges offre un cadre privilégié, où les paysages sont autant d'invitations à la promenade et à la découverte. Vous débutez votre périple au pied des ruines majestueuses de l'Abbaye, dont les tours se dressent fièrement dans un écrin de verdure. Imprégnez-vous de son atmosphère romantique puis rejoignez la Seine, bordée de vergers et de prairies. La Chapelle de la Mère Dieu, surnommée par Maupassant « Notre dame du Gros Ventre », vous attend à mi-chemin au cœur de la forêt royale de Jumièges.

À l'ombre de la forêt du Trait-Maulévrier, vous pouvez apercevoir le Château du Taillis, digne représentant de la seconde renaissance italienne. Les nombreux sentiers de la forêt domaniale s'offrent à vous, choisissez votre itinéraire et profitez de la quiétude des lieux.

En toutes saisons, la Vallée de la Seine révèle ses trésors : des lieux uniques chargés d'histoire en parfaite harmonie avec une nature préservée, entre forêts, coteaux et prairies.



Rouen - Vallée de Seine

To the west of Rouen, the meander of the river Seine where Jumièges is located provides a marvellous setting, where landscapes invite you to explore the area. You will start your ride at the foot of the magnificent ruins of the abbey, whose towers stand out in the green setting. Immerse yourself in its romantic atmosphere and then head to the river Seine, bordered with orchards and meadows. The Chapel « Mère de Dieu », nicknamed « Notre dame du Gros Ventre » (Big Belly Chapel) by Maupassant, is located along the trail, halfway in the heart of the royal forest of Jumièges.

In the shade of the forest of Trait-Maulévrier, you will notice the Château du Taillis, a fine symbol of the Second Italian Renaissance Revival style. You can choose among the numerous trails present in this state forest and enjoy the tranquillity of the place.

In all four seasons, the Seine Valley reveals so many of its treasures: unique places full of history in perfect harmony with the unspoilt nature, between forests, hills and meadows.

À VOIR...

Depuis des siècles, les bacs sont une manière originale de traverser le fleuve. Du pont de Tancarville jusqu'à Rouen, ils jalonnent les méandres de la Seine pour le plus grand plaisir de ceux qui les empruntent tous les jours ou occasionnellement. Le charme insolite de ces traversées révèle un peu de l'âme de la vallée de la Seine.

A MUST-SEE...

* For centuries, the « bacs », river ferries have been a unique way of crossing the river. From the Tancarville Bridge to Rouen, they dot the meanders of the river Seine to the delight of all those who take it, whether every day or only from time to time. These charming, unusual crossings will reveal some of the Seine Valley's character.

Le Pays de Caux Vallée de Seine

Cheminant de l'ancienne forêt royale du Trait-Maulévrier vers le plateau cauchois, vous découvrirez de l'intérieur le Pays de Caux vallée de Seine. L'Abbaye de Fontenelle, l'un des plus anciens témoins de l'implantation religieuse le long du fleuve se dévoile à vous au détour d'un sentier. Plus loin en chemin c'est le Pont de Brottonne qui se dresse majestueusement au-dessus de vos têtes, faisant le lien entre les deux rives de la Seine.

Passant d'un village à l'autre appréciez le charme et le caractère d'une architecture typiquement cauchoise composée de briques et silex ou de maisons à pans de bois. À votre arrivée à l'Abbaye du Valasse, ou Notre-Dame du Vœu de son nom original, c'est un site exceptionnel qui vous accueille pour un repos de vos montures bien mérité.

À pied, à cheval, en vélo ou VTT, le Pays de Caux Vallée de Seine ne se laisse peut-être véritablement apprivoiser qu'au détour de ses 580 km de chemins de traverse balisés qui le sillonnent.

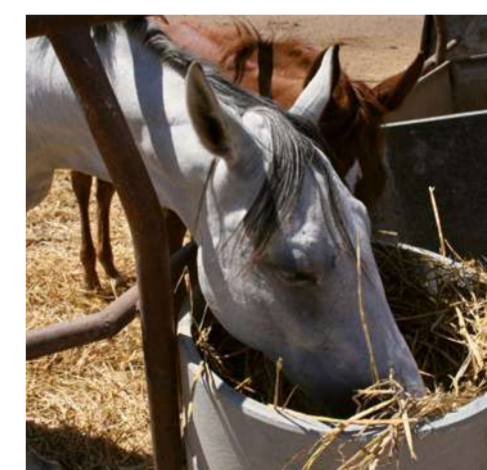


The Pays de Caux Vallée de Seine !

Riding from the former royal forest of Trait-Maulévrier towards the Caux plateau, you will have an insight into the Pays de Caux Vallée de Seine. Fontenelle Abbey, one of the earliest witnesses to religious settlements along the river, appears after a turn in the path. Further away, you will see the Brottonne Bridge rising majestically above your head, linking the two banks of the river Seine.

While riding through the various little villages, admire the charm and character of the typical architecture of the Pays de Caux consisting of bricks and flint or half-timbered houses. When you will arrive at the Valasse Abbey, or Notre-Dame du Vœu as it was originally called, you will be welcomed to an exceptional site where your horse will enjoy a well-deserved rest.

You may only become familiar with the Pays de Caux on foot, horseback or bike along its 580 km (360 miles) of quiet waymarked routes.



À DÉCOUVRIR...

Entre bords de Seine, chemins de campagne et sentiers forestiers, prenez le temps d'explorer les paysages locaux en parcourant les 6 boucles de randonnées équestres disponibles en topoguide auprès de l'Office de Tourisme du Pays de Caux Vallée de Seine (tarif 2 euros).

WHAT TO EXPLORE...

* Between the banks of the river Seine, the paths in the country and the forest trails, take time to explore the local landscapes thanks to the 6 horse riding trails provided in the topoguide, which is available at the Pays de Caux Vallée de Seine Tourist Information Centre (2 Euros).



LA CHEVAUCHÉE EN VALLÉE DE SEINE

Abbaye de Jumièges ← 76 km → Abbaye du Valasse

DES CHEMINS MAJESTUEUX À CHEVAL

LA NORMANDIE

Préparez votre séjour...

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR L'ITINÉRAIRE, LES SITES À VISITER, LES HÉBERGEMENTS... CONTACTEZ :

FOR MORE INFORMATION ON THE ROUTE, PLACES TO VISIT, ACCOMMODATION, ETC. PLEASE CONTACT:

COMITÉ RÉGIONAL DU TOURISME DE NORMANDIE
 28 rue Raymond Aron - BP 52
 14, rue Charles Corbeau
 27000 Evreux
 Tél. : +33 (0)2 32 33 79 00
 info@normandie-tourisme.fr
 www.normandie-tourisme.fr

COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE TOURISME ÉQUESTRE DE SEINE-MARITIME
 Centre de tourisme équestre du Val St-Pierre
 99, le Val St-Pierre - 76780 Croisy-sur-Andelle
 Tél. : +33 (0)2 32 70 46 32
 office@tourismecauxseine.com
 www.normandie-caux-seine-tourisme.com

COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE TOURISME ÉQUESTRE DE SEINE-MARITIME
 Centre de tourisme équestre du Val St-Pierre
 99, le Val St-Pierre - 76780 Croisy-sur-Andelle
 Tél. : +33 (0)2 32 70 46 32
 office@tourismecauxseine.com
 www.normandie-caux-seine-tourisme.com

SEINE-MARITIME ATTRACTIVITÉ
 28 rue Raymond Aron - BP 52
 76824 Mont-Saint-Aignan
 Tél. : +33 (0)2 35 12 10 10
 Fax : +33 (0)2 35 59 86 04
 contact@sma76.fr
 www.seine-maritime-tourisme.com

ROUEN NORMANDY TOURISME
 25, place de la Cathédrale - CS 30666
 76008 Rouen Cedex 1
 Tél. : +33(0)2 32 08 32 40
 accueil@rouenvalléesseine-tourisme.com
 www.rouentourisme.com

CAUX SEINE TOURISME
 Place Général De Gaulle
 76490 Caudebec en Caux
 Tél. : +33 (0)2 32 70 46 32
 office@tourismecauxseine.com
 www.normandie-caux-seine-tourisme.com

LA CHEVAUCHÉE EN VALLÉE DE SEINE

Abbaye de Jumièges ← 76 km → Abbaye du Valasse

CODE DE BONNE CONDUITE

- Respecter les autres utilisateurs de l'espace naturel
- Se mettre au pas à tous les croisements, à proximité de piétons ou de véhicules
- Respecter la nature et les espèces que je traverse
- Respecter le code de la route, le code de bonne conduite du cavalier en forêt et les périodes de chasse
- Respecter sa monture ou son équipement
- Rester courtois, garder la maîtrise de sa monture en toutes circonstances

CODE OF CONDUCT

- Respect other trail users
- Ride at a walking pace at intersections and when close to pedestrians or vehicles
- Respect the natural environment and the places where you ride
- Follow the Highway Code, follow the Forest Code and respect the hunting periods
- Respect your horse or team
- Always be courteous, keep your horse under control at all times

L'Abbaye du Valasse, à Gruchet-le-Valasse

L'Abbaye du Valasse a traversé neuf siècles marqués par des moines cisterciens, la guerre de Cent Ans, la Révolution française, la vie de château, l'industrie textile, l'industrie laitière... Aujourd'hui, c'est un lieu de travail et de convivialité.

Valasse Abbey, in Gruchet-le-Valasse

The Valasse Abbey has lived through nine centuries of history marked by Cistercian monks, the Hundred Years War, the French Revolution, its transformation into a stately chateau, the textile industry, the dairy industry... It has now become a convivial workplace.

Le PNR des Boucles de la Seine Normande

Créé en 1974, ce Parc Naturel régional est le poumon vert de la Vallée de Seine. Véritable lieu de diffusion de la connaissance, il organise de nombreuses manifestations autour de la randonnée et du patrimoine local. De Jumièges à Saint-Nicolas-de-la-Haie, notre itinéraire se situe sur le PNR.

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park

Founded in 1974, this Regional Natural Park is the Seine Valley's green lung. It is where information and knowledge about the territory are shared. It also organises many events dedicated to hiking and local heritage.

L'Abbaye de Fontenelle, à Saint-Wandrille

Fondée en 649 par Wandrille, cette Abbaye est riche d'un passé gravé en ses murs. Aujourd'hui, sa communauté monastique perpétue une longue tradition de prière dans le recueillement et le travail, la solitude et la communion.

Fontenelle Abbey, in Saint-Wandrille

Founded in 649 by Saint-Wandrille, this abbey still holds a rich past within its walls. Nowadays, its monastic community carries on a long tradition of prayers, meditation and work in solitude and communion.

La Forêt du Trait-Maulévrier

D'une superficie de 3000 ha, cette forêt domaniale gérée par l'Office National des Forêts, s'étire le long de la rive droite de la Seine sur les versants du Pays de Caux. C'est un lieu idéal pour des promenades bucoliques.

The forest Trait-Maulévrier

Covering 3000 hectares (7413 acres), this state forest stretches from the right bank of the river Seine to the side of the Pays de Caux plateau. It is an ideal place for a charming walk in the country.

L'Abbaye de Jumièges

Ses tours blanches, qui s'élèvent à presque 50 mètres au fond d'une boucle de la Seine, créent toujours la surprise et l'admiration du visiteur. Sa destruction lui a valu le nom de « plus belle ruine de France » et l'image d'un site à ciel ouvert fortement marqué de romantisme.

Jumièges Abbey

Its white towers, rising almost 50 metres (164 ft.) high in one of the meanders of the river Seine, always surprise and fascinate visitors. After its destruction, it was given the title «the most beautiful ruin in France» and the image of a romantic site open to the sky.

LA NORMANDIE À CHEVAL

PARCOURIR des sentiers... MAJESTUEUX

... Prestigieux

... Épiques

... Divins

En savoir plus sur : www.normandie-cote-nature.com

Publication : Seine-Maritime Attractivité - PNR des Boucles de la Seine Normande - Impression : Normandie Développement © CG 76 - A. Aulry, V. Rueland, Fotoflash/Stock, J. Hain/Stock, P. Tilly/Stock, Chymus/Stock, F. Hymant/Stock, H. Semaja, J. Hain/Stock, H. Semaja, J. Hain/Stock, L. Le Buey/Photo, La Crea.